

孔子学院

2017 Yearbook 年度报告

Confucius Institute
at Victoria University
of Wellington

Confucius Institute at Victoria University of Wellington

From the Chairman 寄语



The Confucius Institute at VUW has continued to deliver programmes of quality and relevance for the University and for New Zealand. Our flagship Mandarin Language Assistants (MLA) programme, promoting Chinese language learning in New Zealand schools, is now the third largest in the world's 500+ Confucius Institutes. Our cultural programmes have seen world class music performances strengthen our partnership with Te Kōkī New Zealand School of Music.

2017 has been a year of transition and consolidation. Wen Chin Powles received a well-merited appointment as Director of the Government's Office of Ethnic Communities, allowing us to welcome former Consul-General in Guangzhou, Rebecca Needham, as our new Director. Ms Zhao Yezhu came from Xiamen University to be the new Deputy Director. We are well placed to carry forward what we have already achieved.

Building a more China-capable New Zealand is a national challenge – for the education sector, for government, and for business. The Confucius Institute is committed to being a player in achieving this goal in a way that carefully reflects the interests and the values of our university and our community.

Tony Browne

*Chair, Confucius Institute Advisory Board Confucius
Institute at Victoria University of Wellington
Hanban Senior Consultant*

CI VUW Chair Tony Browne, former Deputy Director Yang Xiaoqing, Vice President of Xiamen University Zhan Xinli, and former Director Wen Powles at the presentation of the XMU Confucius Institute of the Year award.



CI VUW Chair Tony Browne meeting Premier Li Keqiang during his visit to New Zealand in March 2017 to mark the 45th anniversary of the establishment of diplomatic relations between New Zealand and China.

Our Mission 使命

The mission of the Confucius Institute at Victoria University of Wellington (CI VUW) is to help build New Zealanders' China capability, through a better understanding of the country, its people, language and culture.

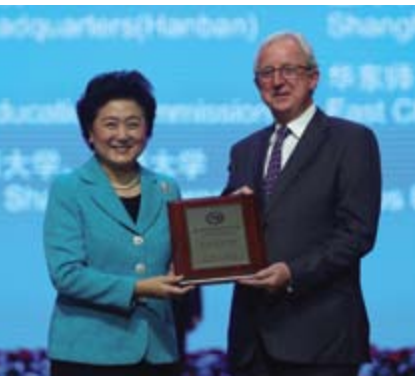
We expand opportunities for New Zealanders to learn Chinese through our Mandarin Language Assistants Programme in schools and our courses tailored for professionals; and we provide training, advice and support to broaden the overall China skills and knowledge base in New Zealand. By bringing Chinese music, literature and the visual arts to New Zealand and organising collaborative exchanges between the two countries' creative sectors, we continue to increase knowledge of the traditions and culture of historical and contemporary China.

Our success has been recognized by Chinese Vice Premier Madame Liu Yandong who named the Institute as an 'Outstanding Confucius Institute' of 2015, and by Xiamen University as the 2016 Confucius Institute of the Year.

Victoria University's strategy of building strong engagement with China includes hosting the Confucius Institute. The Institute contributes to VUW's China studies and research and academic links, especially those with its Confucius Institute partner Xiamen University, located in Wellington's sister city of Xiamen.

Our History 渊源

Chinese President Xi Jinping (then Vice President) launched CI VUW in June 2010 as a partnership between Victoria University and Xiamen University. Its establishment is an important bridge across the span of cultural, educational and academic



Chinese Vice Premier Madame Liu Yandong naming the Institute as an 'Outstanding Confucius Institute' of 2015.



Chinese President Xi Jinping (then Vice President) launching CI VUW in June 2010



relationships between New Zealand and China. CI VUW is one of three Confucius Institutes in New Zealand, part of the worldwide network of over 500 Confucius Institutes operating with financial backing and support from Confucius Institute Headquarters, Hanban (汉办), in Beijing.

Our People 团队

Our CI VUW is staffed by Victoria and Xiamen universities. There have been changes of personnel at the Institute this year: Rebecca Needham took up with role of Director in August following the departure of Wen Chin Powles; Professor Zhao Yezhu began her assignment as Deputy Director after Yang Xiaoqing finished her term at the beginning of the year; and Patricia Roche was appointed to the new position of Mandarin Languages Assistant Programme Coordinator. Hanban teacher, Lu Chunxiao and our Administrator Lai Ching Tan have continued in their roles at the Institute in Wellington. In addition, the Institute deployed 58 Mandarin Language Assistants from 15 Chinese universities to 144 schools across our region, which extends from Wellington to the Bay of Plenty.

The Advisory Board is chaired by Hanban Senior Consultant Tony Browne, a former Ambassador to China, and co-chaired by Xiamen University Vice President Zhan Xinli. Other Board Members in 2017 were VUW Pro Vice-Chancellors Roberto Rabel and Jennifer Windsor, Xiamen University Director of International Cooperation Mao Tongwen, Chinese Embassy Education Counsellor Chen Yue, VUW Professor of Chinese Wang Yiyan, Asia New Zealand Foundation Education Director Jeff Johnstone and Te Kura New Zealand Correspondence School Teacher Li Ying. Dr Luo Hui of VUW's Chinese Programme is our Arts Adviser.

Our Partners 伙伴

The Institute's key partnership with Xiamen University continues to be warm and strong. In July Victoria University of Wellington (VUW) Vice Chancellor Grant Guilford was



Tony Browne farewells the previous Director of the Confucius Institute at Victoria University of Wellington Wen Chin Powles.



The team at the Confucius Institute at Victoria University of Wellington (L to R) Rebecca Needham, Lai Ching Tan, Tony Browne, Lu Chunxiao, Chen Xueqing, Patricia Roche and Zhao Yezhu.



Xiamen University is our partner in Wellington's sister city Xiamen.

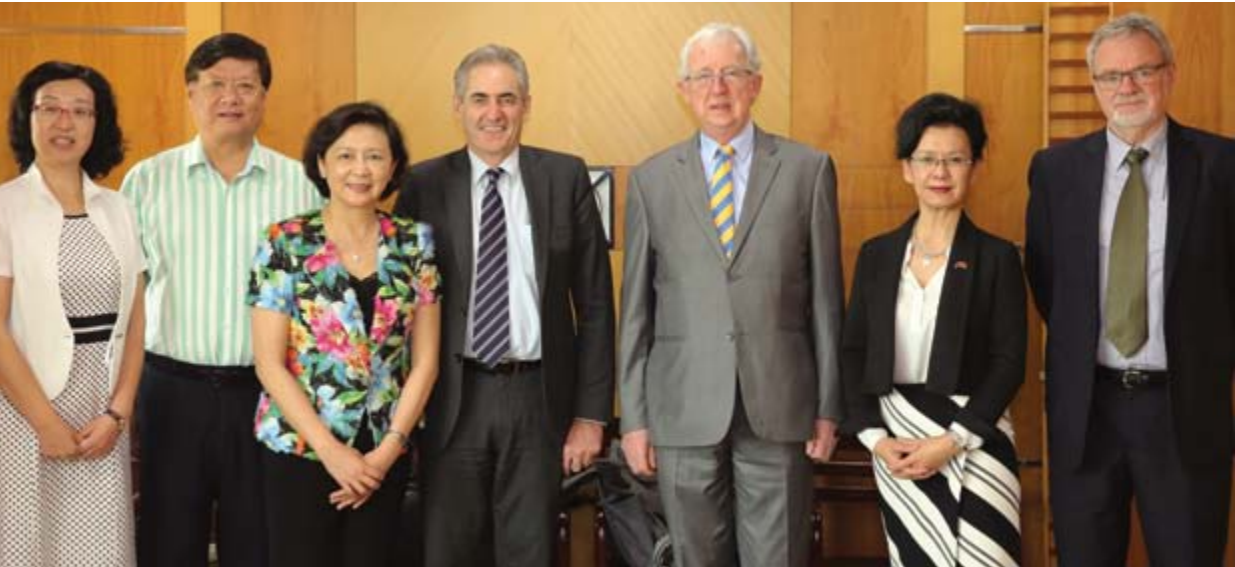


accompanied by Tony Browne and other university leaders on his first visit to Xiamen University for a Confucius Institute Joint Board meeting, during which he met with President Zhu Chongshi. Mayor of Wellington Justin Lester was then hosted by the new President of Xiamen University Zhang Rong in November, accompanied by deputy Vice Chancellor of VUW Frazer Allen and other senior university leaders. In December, the Mayor of Xiamen attended the 2nd China-New Zealand Mayoral Forum in Wellington, and celebrated the 30th anniversary of sister city relations between Wellington and Xiamen.

Reflecting the global nature of the Confucius Institute, opportunities were taken to exchange views with 18 New Zealand, Australian and Pacific partner Institutes at the annual Joint Conference of Oceanian Confucius Institutes in Auckland in October, between Senior Consultants and the Hanban leadership in China, and with the worldwide network of Confucius Institutes at the Global Confucius Institute Meeting in Xi'an in December.

CI VUW's main collaboration in New Zealand is with the schools and organisations that teach and promote Chinese. We also work with the Confucius Institutes of the University of Auckland and Canterbury University, New Zealand Chinese Language Teachers Association, Ministry of Education, Education New Zealand, International Languages Exchanges and Pathways (ILEP), Transforming Practice in Language Teaching (TPLT), Chinese Language Week and the

VUW Vice Chancellor Grant Guilford attended a CI Joint Council meeting during his visit to Xiamen University in July 2017.



Asia New Zealand Foundation. Within Victoria University, we partner with the Chinese Programme and work with faculties that are developing links with China, including the New Zealand Contemporary China Research Centre. We value our relationship with the Embassy of the People's Republic of China.

On cultural programmes CI VUW works with Te Kōkī New Zealand School of Music at Victoria University, NZTrio, New Zealand String Quartet, Aroha Quartet, New Zealand Centre for Literary Translation, Victoria University Library, Wai-te-ata Press, China Cultural Centre NZ, Wellington City Council, Asia Events Trust, National Library of New Zealand, New Zealand Federation of Film Societies and the New Zealand International Film Festival, Radio New Zealand, Xinhua News Agency, Oceania TV and other local Chinese media outlets, New Zealand China Friendship Society, Wellington Xiamen Association, Wellington Huaxia Culture and Arts Association 惠灵顿华夏文化艺术协会 and other Chinese cultural and community organisations, Dowse Art Museum, Pataka Art Museum, Te Papa and other public institutions.

Our Region 区域

CI VUW promotes Chinese language and culture in a large region from Wellington to the Bay of Plenty. We reach out to schools and communities across this region, covering the main centres of Wellington City; the Hutt Valley; Wairarapa; Kapiti

The 8th Xiamen University Confucius Institute partnership workshop held in Kummin in September 2016



Guzheng at the Te Kōkī New Zealand School of Music

Coast; Palmerston North; Whanganui and Patea; Hawkes Bay; Rotorua and nearby Tokoroa, Reporoa and Murupara; Tauranga; Whakatane and nearby Edgecumbe, Kawerau and Opotiki; and this year established a new cluster in Gisborne. It is not possible to extend full support to all parts of the region but efforts have continued to be placed on supporting the strong commitment to Chinese teaching in a number of areas.

Our Resources 资源

CI VUW is grateful for the support of Victoria University of Wellington, Hanban and Xiamen University. We share a building at 18 Kelburn Parade with the New Zealand Contemporary China Research Centre. Victoria University meets approximately half of CI VUW's costs with the provision of premises, staff, administrative support, facilities and equipment. We also benefit from the generous support provided by Hanban for the operational budget, and the provision of books, teaching materials and cultural resources. Xiamen University supports CI VUW by providing staff and an annual group of Mandarin Language Assistants, organising joint meetings and visits, including for wider university-to-university purposes.



Farewell for the 2017 Mandarin Language Assistants at the Confucius Institute at Victoria University of Wellington.



Promoting Chinese Language in Schools and Communities

学而时习之，不亦说乎？



Mandarin Language Assistants are a Game Changer 三人行，必有我师焉。

“It’s vital to New Zealand’s future to lift our overall levels of understanding about China and the Confucius Institute is committed to playing an active role in supporting these efforts through our MLA programme.”

Confucius Institute Director, Rebecca Needham



The Institute’s Mandarin Language Assistants (MLAs) are the most important vehicle for our support of Chinese language teaching in schools. An MLA is a high-performing Chinese university graduate who, upon selection by CI VUW and Hanban, spends a year in New Zealand schools as an on-site Chinese teaching resource.

This year the Institute has continued the rapid growth of the MLA programme, deploying 58 MLAs (up from 48 in 2016) to 144 schools (up from 117 last year) across 20 cities and towns in the lower half of the North Island. We estimate that these 58 MLAs are now involved in teaching nearly 20,000 school students. Our 2017 MLA cohort was carefully selected



On arrival in Wellington in February the MLAs headed into a full orientation week at CI VUW.

from over 15 major Chinese universities. One MLA supports the University’s Chinese Programme; the remainder are spread across 41 secondary and Year 1-13 schools, and 103 primary and intermediate schools.

The Institute’s MLA programme is now the largest in Australasia, and as such the Institute has made a significant contribution to the rapid overall growth of Chinese language learning in New Zealand schools, particularly at the primary level. Ministry of Education of New Zealand statistics show overall enrolments of students learning Chinese at primary school (year 1 to year 8) reached 52,669 (July 2016). This represents an increase of more than 60% over the 2015 figure of 32,896, and a tenfold increase since 2009, when less than 5,000 were learning Mandarin in primary schools.

The cumulative achievements of the MLAs are noteworthy and welcomed by the Ministry of Education and school communities. The Institute is grateful for the growing recognition by schools that MLAs give impact to Chinese classes, and the enhanced financial support from Hanban. We also acknowledge the strong commitment from all our partner schools and institutions, especially the pedagogical guidance and pastoral care from dedicated school principals and teachers, that contributes to the success of the MLA programme.

Bringing Chinese Language and Culture to Regional New Zealand 智者乐水，仁者乐山

Part of the special character of the Victoria University MLA programme is our focus on bringing Chinese language and culture to remote areas of regional New Zealand. A significant parallel development has been the Institute’s growing engagement with Māori, in particular working through schools that have a dominant Māori identity or strong Māori connections. The Institute is committed to preparing our young people for the future in a way that reflects the interests and the values of our university and our communities.



Read: https://www.victoria.ac.nz/_data/assets/pdf_file/0020/1177013/2017-MLAs-Handbook-Web.pdf



Watch: <https://www.tvnz.co.nz/one-news/new-zealand/tokoroa-primary-school-students-embracing-mandarin-during-chinese-language-week>



Read: http://www.nzherald.co.nz/rotorua-daily-post/news/article.cfm?c_id=1503438&objectid=11843941



Read: <https://www.victoria.ac.nz/ci/about-us/news/confucius-institute-mandarin-language-assistants-extend-helping-hand-to-edgumbe>



Read: http://www.nzherald.co.nz/rotorua-daily-post/news/article.cfm?c_id=1503438&objectid=11882425

Recognition of MLA's Contributions in the Regions



Tainui Primary School is more than 11,000km away from China, but that hasn't stopped them embracing the language and culture. Source: 1 NEWS



Ou Tingting working with Year 8 students at Tarawera High School.



Hou Ting with her students in Whakatane

Confucius Classrooms Aim High 工欲善其事，必先利其器。

Hanban provides specialised resources in the form of Confucius Classrooms to schools that have achieved a significant track record in introducing and teaching Chinese. To date there are over 500 Confucius Institutes and over a thousand Confucius Classrooms globally, with 1.9 million registered students in 139 countries. There are 28 Confucius Classrooms in New Zealand, many of them operating as school-based hubs for Chinese teaching and learning.



New cluster established in Gisborne

"The learning provided by (MLA) Tang Bin has benefited our kaiako and learners by allowing us to explore the language, culture and values of the Chinese people."

"We are a dual medium school and have a sound understanding of our own cultural values, tikanga and language. In order for our tamariki to have empathy towards others and a true appreciation of where they come from they need to have opportunities to learn about other languages and cultures. The Mandarin language programme provides an excellent platform for our students to be able to do this."

Principal of Waikirikiri Lisa Olsen-Brown

"We are living in a small city but we still want to develop global citizens. Learning Chinese opens doors for the boys and allows them to experience a different culture through the language."

Rotorua Boys' High School Chinese language teacher, Wendy Chen



Read: <http://gisborneherald.co.nz/localnews/3080407-135/celebrating-gisbornes-mandarin-language-assistants>

We have a total of ten Confucius Classrooms in our region. We congratulate these leading schools and encourage others to aim high. Rotorua Boys' High School, Wanganui High School, Wellington College, Wellington Girls' College, Tauranga Intermediate School*, Western Heights High School (Rotorua), Te Kura Kaupapa Motuhake O Tawhiuau (Murupara)*, Samuel Marsden Collegiate School (Wellington), Wellington East Girls' College and Te Aro School (Wellington)*



Chinese Language Week 中文周 2017

This October the Confucius Institute played an active role in supporting this Kiwi-led initiative aimed at encouraging New Zealanders to discover Chinese language and culture.

Our Hanban teacher was interviewed by Radio NZ about various aspects of the language, including its tonal nature, history of the dialects, and its connection to other languages, including Te Reo.

Our Mandarin Language Assistants (MLAs) and cultural advisors across the VUW Confucius Institute region took up the Chinese Language Week challenge with gusto, holding a total of over 120 Discover China cultural workshops in schools in and around Wellington, Kapiti, Wanganui, Palmerston North, Rotorua, Tauranga and Whakatane.



Read : <http://nzclw.com/>



Read, Listen and Watch:
<http://www.radionz.co.nz/national/programmes/voices/audio/2018617983/give-it-a-go-it-s-chinese-language-week>



Read and Listen:
<http://www.radionz.co.nz/concert/programmes/upbeat/audio/2018618005/n-h-o-chinese-language-week-kicks-off>

Teaching Programmes Boost Knowledge 学而不厌，诲人不倦。

In addition to support provided to schools, the Chinese Programme at Victoria University and the public service are priorities for CI VUW's language programme. Each year a dedicated Mandarin Language Assistant is assigned to the University Chinese Programme to provide tutorial support and extra-curricular language activities.

CI VUW teacher Lu Chunxiao is based in Wellington and designs and teaches language courses for public servants and other professionals, contributing to efforts to raise China literacy in the public sector and more widely. This year we have tailored Practical Chinese courses for the Ministry of Business, Innovation and Employment, New Zealand Police and the New Zealand Film Commission. CI VUW's teaching programme also includes preparation classes for and the coordination of the language proficiency tests HSK and YCT.

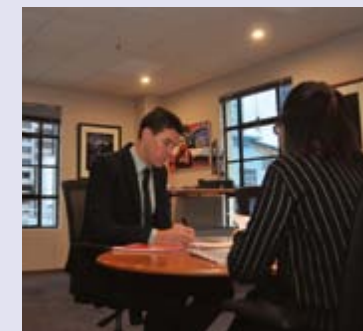
In the wider community, Mandarin Corner 汉语角 was re-launched in 2013 and is a popular weekly gathering for social Chinese language practice, led by our Mandarin Language Assistants. The New Zealand China Friendship Society and the New Zealand Chinese Language Teachers Association (Wellington) are supporters of Mandarin Corner.

Chinese Bridge – “Learn Chinese, Double Your World” 汉语桥 - “学会中国话，朋友遍天下”

Speech competitions are a great incentive for students to improve language fluency and help build interest in language and culture. This year CI VUW hosted both the regional and national Chinese Bridge Speech Competitions for junior, senior and tertiary students.

With the theme of “Learn Chinese, Double Your World”, the 10th Chinese Bridge National Speech Competition involved over thirty competitors from Whangarei to Invercargill. Students were judged across the areas of speech-making, Q&A and cultural performances, showcasing a wide variety of talents including dance, calligraphy, martial arts and Chinese traditional music.

“Celebrity” Students



Wellington Mayor Justin Lester is following in the footsteps of his predecessor as a Confucius Institute Chinese language student



The CI Hanban teacher Chunxiao Lu schooled Radio New Zealand presenters in preparation for Chinese Language Week.



See: https://www.youtube.com/watch?v=N_NmoiHqXfY

NZ Police Dog handler attained HSK Level 2 after studying with the Confucius Institute for a 10 week course.



<http://wap.skykiwi.com/detail/249809.shtml?from=singlemessag>



2017 participants of the 10th New Zealand Bridge National Speech competition.



Caitlin Walker and Phuvapit Mayrita Sribunwongsa from Wellington East Girls' College Confucius Classroom participating in the 10th "Chinese Bridge" world champs in China.

In the speeches they shared their journey of studying Chinese, impressing all with their confidence and passion.

China's Ambassador Wang Lutong, CI VUW Chair Tony Browne and other distinguished diplomatic and official guests joined nearly 200 friends and family supporting the contestants. Both congratulated the contestants on their remarkable efforts and passion for learning the language. They also reminded us that the competition was not all about winners, but also about celebrating what other people and cultures bring to New Zealand, and the importance to young New Zealanders of learning a foreign language in our increasingly global community.

Our Confucius Classroom at Rotorua Boys' High School excelled, with Muhammad Khan placing in the top four students in the junior category and Chinese teacher Wendy Chen winning the Best Coach Award. Winners had the opportunity to compete in the international Chinese Bridge competition in China, where Caitlin Walker and Phuvapit Mayrita Sribunwongsa from Wellington East Girls' College Confucius Classroom went on to participate in the 10th "Chinese Bridge" world champs in China, ranking in the top ten finalists.

CI VUW further sponsored the successful 16th Rotorua Inter-Schools Chinese Speech Competition. Speech competitions remain very popular fixtures with language learners.

You will be the bridge between our two economies, cultures and peoples. You will be superb ambassadors.

Ambassador of the People's Republic of China to New Zealand, His Excellency Wang Lutong

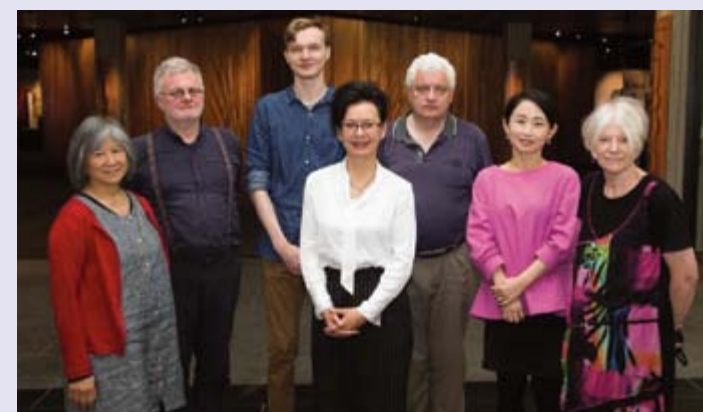


Ambassador Wang Lutong awards the winner of the high school group

Raising Awareness of the Benefits of Learning Chinese



Hear: <http://www.radionz.co.nz/national/programmes/voices/audio/2018617983/give-it-a-go-it-s-chinese-language-week>



Hear: <http://www.newstalkzb.co.nz/on-air/wellington/tim-fookes-morning-show/audio/rebecca-needham-the-benefits-of-speaking-chinese/>



Read: <https://natlib.govt.nz/events/chinese-language-and-cultural-competency-october-20-2017>

"Learning another language like Mandarin has a practical value in terms of job, travel and other opportunities, and it has also been shown to have a positive effect on children's cognitive development."

Confucius Institute Director Rebecca Needham

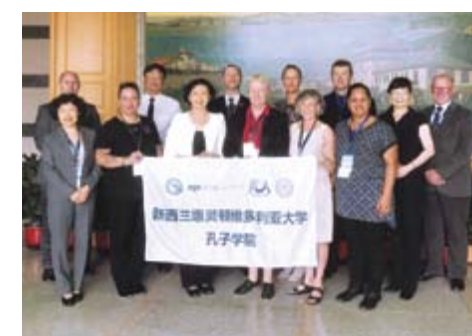
On National Radio's "Voices" programme, the new Director speaks about the rapid growth of Chinese language learning in primary schools and how the Institute contributes to this through its Mandarin Language Assistants programme.

On Newstalk ZB and at a public lecture at the National Library, she speaks about the importance of Chinese language and cultural competence for New Zealanders to make the most of the opportunities in the relationship.

Unlocking China Expertise 任重道远

Providing opportunities for principals and teachers to strengthen their China knowledge is an important goal for CI VUW. This year a Principals' Delegation to China was organised in April and a Chinese Teachers' Roundtable in September, both focusing on improving knowledge exchange and networking.

In April principals from Principals and Deputy Principals in the group, seven from Gisborne and one each from Rotorua and Tokoroa visited Chinese educational organizations and





2017 CI VUW Principals' Visit to China

2017 Chinese Languages Teachers' Roundtable



cultural sites. In Beijing they called on the Chinese Ministry of Education, New Zealand Embassy, West Academy of Beijing Beijing Jingshan School Yuanyang Branch, Beijing No.13 Middle Schools and others. In Xiamen, they visited Xiamen University, Xiamen Municipal Education Bureau, Xiamen No.1 Middle School, Xiamen Science and Technology Secondary School, Xiamen Yanwu Primary School and other institutions and schools. The similarities and differences between the educational systems of the two nations were also shared. Some principals established sister-school interests. For many it was their first visit to China and they came away energized and committed to further promoting Chinese language teaching in their schools with the help of CI VUW.

Following the success of the inaugural conference last year, in October CI VUW held the second New Zealand Secondary Chinese Teachers' Roundtable Conference, a forum for Chinese teachers from New Zealand secondary schools to learn from and share views with international and New Zealand Chinese language teaching experts. The conference was jointly hosted by the Confucius Institute at Victoria University of Wellington, and the Wellington Branch of the New Zealand Chinese Language Association. 42 people attended the roundtable, from Wellington, Wanganui, Rotorua and Australia.

In welcoming participants and guest presenters, Director Rebecca Needham encouraged increased networking among teachers and more exchanges of ideas and knowledge on effective ways of teaching Chinese. The presentations and discussions were rich with new ideas and practical advice from experienced and younger Chinese language teachers from New Zealand and Australia. The contributions of the Melbourne delegation were particularly valuable given the advanced Chinese language curriculum developed by Victoria State schools. Participants found this a valuable platform to share views and inspire each other, and look forward to a third roundtable next year.

Promoting Chinese Culture and the Arts

诗，立于礼，成于乐。

Cultural workshops in schools and high quality events showcasing music, the visual arts, literature and traditional culture continued to raise public appreciation of the many facets of China and cross-cultural exchanges with New Zealand.



Music Connecting Across Cultures 与人歌而善，必使反之，而后合之。

Music has been an important focus for the Confucius Institute since it opened in 2010 and our growing partnership with Te Kōki New Zealand School of Music (NZSM) has been instrumental in developing world-class exchanges and joint projects with Chinese musicians and music conservatories. A suite of musical instruments from China was added to the NZSM collection of non-Western instruments last year, and has spurred new creative endeavours such as the China New Zealand Music Exchange. Building on two successful projects in 2016, this year the China New Zealand Music Exchange, organized by CI VUW and NZSM, hosted a further two world class Chinese traditional music performances.

China New Zealand Music Exchange 2017: China Crossing



Liu Le from the Zhejiang Conservatory of Music playing the guzheng with the Te Kōki Trio (Martin Riseley: violin, Jian Liu: piano and Inbal Megiddo: cello) from the Te Kōki New Zealand School of Music at the Adam Concert Room.



Du Rusong playing a bamboo flute.

In July two musicians from the Zhejiang Conservatory of Music undertook a week-long residency at Te Kōki New Zealand School of Music, during which they conducted workshops for NZSM staff and students in playing the traditional Chinese instruments in NZSM's collection including the flute, Xiao, Chiba, Yan Feichi and Guzheng. The residency culminated in the memorable China Crossing concert with the NZ Trio at the Adam Concert Room in Wellington. Playing to a capacity audience, the concert showcased well-known traditional Chinese pieces for bamboo flute, xiao, and guzheng, as well as a variety of new compositions by the artists and NZSM students. A final concert highlight was the performance of a new composition by Zhejiang composer

Shen Nalin for Guzheng and the NZ Trio; titled Meng Yuan 梦圆 ("Dream Circle") the composition was a unique blend of East and West highly appreciated by the audience.

Wu Man and the New Zealand String Quartet

The Institute's cultural highlight of the year was the September visit by international Pipa virtuoso and multiple Grammy Award nominee Wu Man, for a series of master classes and workshops at the New Zealand School of Music and culminating in a public concert with the New Zealand String Quartet. Wu Man has relaunched the reputation of the Pipa in the West, and her lyrical performances combined with the insight and passion she brought to the teaching sessions in Wellington provided ample evidence of how she has almost single-handedly brought about the reinvention of this 2000 year-old instrument.



The culmination of Wu Man's visit was her concert with the New Zealand String Quartet at St Mary's of the Angels cathedral in Wellington on 28th September, coincidentally also Confucius' Birthday. Successful promotion and a Radio NZ interview with Kim Hill drew a capacity audience for the event, which opened with an informative and insightful introduction by the Institute's Arts and Culture Consultant Dr Luo Hui; spoken introductions to each piece by the musicians themselves



Read: In the restored and beautiful St. Mary of the Angels church, the capacity audience gave a standing ovation for a programme of exquisite music from long ago, far away, as well as right now, right here. Tell me I'm breathless and using too many superlatives. Who cares? It's the truth.

<http://middle-c.org/2017/09/history-and-geography-in-music-pipa-player-wu-man-and-the-nzsq/>



Watch the concert: Wu Man and the New Zealand String Quartet: <https://www.victoria.ac.nz/ci/arts-and-culture/wu-man-and-the-new-zealand-string-quartet>

Wu Man and the New Zealand String Quartet (Helen Pohl: 1st violin, Monique Lapins 2nd Violin, Rolf Gjelsten: cello and Gillian Ansell: viola)



Listen to Kim Hill's interview with Wu Man on National Radio:
http://www.radionz.co.nz/audio/player?audio_id=201859666



Watch the concert: Wu Man and the New Zealand String Quartet:
<https://www.victoria.ac.nz/ci/arts-and-culture/wu-man-and-the-new-zealand-string-quartet>

continued throughout the concert, and cumulatively resulted in a rich learning and listening experience for the audience, and added to the unique quality of the evening.

The programme itself included traditional Pipa solos expertly showcasing the melodic and percussive effects of the instrument and a lyrical performance by Wu Man and NZSQ from the famous Chinese piece 'Butterfly Love'. 'Chimaera' for violin and pipa was a lively and adventurous work by Wellington composer Tabea Squire. 'Red Lantern for Pipa and String Quartet', derived from the original score for the film *Raise the Red Lantern*, introduced an epic quality to the evening. In the second half of the concert, 'Eight Colors' and 'Concerto for String Quartet and Pipa' were presented, popular works by Tan Dun, the famous Chinese composer known for his celebrated soundtrack to *Crouching Tiger, Hidden Dragon*.

In the restored and beautiful St. Mary of the Angels the capacity audience gave a final standing ovation signifying their appreciation for an evening of exquisite music, mixing old and new, East and West into an unforgettable experience.

Discover! china 发现中国

... in and out of the classroom
 知之者不如好之者，好之者不如乐之者



Complementing language classes in schools are CI VUW's extremely popular Discover China! cultural workshops. These interactive sessions are taught by a team of skilled instructors

organised by CI VUW: Stan Chan and Ping Ching Mabbett (calligraphy and painting), Meng Fanxiao and Zhao Xu (wushu martial arts), Grace Chiu (dumpling making), Li Haibo (folk dancing) and Huang Lihong (tea ceremony).

In 2017, CI VUW expanded the regional scope of our Discover China Workshops beyond the Wellington region, resulting in a total of 273 workshops held across our region, more than double the number last year. Of those, more than 120 workshops were held during Chinese Language Week.



Supporting The Wider Relationship 有朋自远方来，不亦说乎？

Celebrating Relationship Anniversaries

As the Yearbook goes to print, CI VUW is in the final stages of planning for a series of events in early December marking the 45th Anniversary of the diplomatic relationship between New Zealand and China, as well as the 30th Anniversary of Wellington's Sister City relationship with Xiamen. These range from the visit by a traditional Chinese music Trio from Xiamen University to perform at the second New Zealand-China Mayoral Forum, the 30th Anniversary concert and other events; to hosting the 45th Anniversary Symposium which will reflect on the history and development of the relationship, examine its impact on New Zealand, and look at how it might evolve in the future.

Confucius Institute's participation at the 2017 Chinese New Year celebration parade through Wellington

我们是 2017 Mandarin Language Assistants

WHANGANUI



Kang Ni 康妮
Wei Tianxin 魏田欣
Yang Jia 杨甲

KAPITI



Jia Yadan 贾亚丹
Zhang Xuwen 张旭雯
Zhou Qun 周群

PALMERSTON NORTH



Yang Yanru 杨艳茹
Lu Yinyin 陆茵茵
Li Shuai 李帅
Zhou Bing 周冰

PATEA



Hu Xiwen 胡曦文

WELLINGTON



Chen Xueqing 陈雪庆
Du Ka 杜卡
He Haoyue 贺皓悦
He Yi 何怡
Jia Yutong 贾宇彤
Li Tong 李桐



Ma Beibei 马倍倍
Que Jiajia 阙佳佳
Rui Mingxuan 芮明轩
Shang Xiaowei 尚晓微
Tian Peiyuan 田培园
Tu junyi 涂俊逸



Wang Yuxiao 王玉晓
Zhang Jingwen 张静文
Zhang Lu 张露

HUTT VALLEY



Shen Huisi 申慧思
Sun Ziqing 孙子清
Zhang Yaoran 张耀然

TAURANGA



Bai Zeping 拜泽萍
Chen Yuyue 陈宇悦
Cui Kaina 崔凯娜
Liu Jingjing 刘晶晶
Qiao Jiaojiao 乔娇娇
Wu Shasha 吴莎莎
Yuan Ruolin 袁若琳

TOKOROA



Ju Yiran 居忆然

OPOTIKI



Wang Yubo 王玉帛

WHAKATANE



Hou Ting 后婷
Li Suxing 栗苏醒
Ou Yating 欧亚婷
Wang Xiuzhi 王秀芝

ROTORUA



Chen Xiuyu 陈秀玉
Du Tingting 杜婷婷
Lu Wenyu 芦雯玉
Lu Zhuoyang 吕卓阳



Wang Fangfang 王芳芳
Wang Jing 王婧
Zhang Shuying 张舒颖

MURUPARA



Mu Dan 母聃

GISBORNE



Bai Hong 柏虹
Long Yuning 龙宇宁
Tang Bin 汤彬

HAWKE'S BAY



Luo Shuang 罗双
Tong Mengyao 童梦瑶

WAIRARAPA



Ma Chunyu 马春雨
Gao Yuhui 高宇慧
Wu Shan 巫姗

Confucius Institute at Victoria University of Wellington

Director
Rebecca Needham, VUW

Deputy Director
Professor **Zhao Yezhu**,
Xiamen University

MLAs Programme Coodinator
Patricia Roche

Administrator
Lai Ching Tan, VUW

Hanban Teacher
Lu Chunxiao, Xiamen University

Arts Adviser
Dr Luo Hui, VUW

Advisory Board
Tony Browne, Chair, VUW

Professor **Zhan Xinli**,
Co-Chair, Xiamen University

Professor **Jennifer Windsor**, VUW

Mao Tongwen,
Xiamen University

Dr Matthew O’Meagher, VUW

Chen Yue, Embassy of the People’s Republic of China

Professor Wang Yiyao, VUW

Jeff Johnstone,
Asia New Zealand Foundation

Li Ying, Te Kura
Correspondence School

2017 Mandarin Language Assistants

Bai Hong *Beijing Language and Culture University*
Bai Zeping *Beijing Normal University*
Chen Xiuyu *Xiamen University*
Chen Xueqing *Beijing Language and Culture University*
Chen Yuyue *Xiamen University*
Cui Kaina *Xiamen University*
Du Ka *Beijing Language and Culture University*
Du Tingting *China University of Petroleum*
Gao Yuhui *China University of Petroleum*
He Haoyue *Beijing Language and Culture University*
He Yi *Xiamen University*
Hou Ting *Xiamen University*
Hu Xiwen *Guangdong University of Foreign Studies*
Jia Yadan *Beijing Normal University*
Jia Yutong *China Foreign Affairs University*
Ju Yiran *Xiamen University*
Kang Ni *Jilin University*
Li Shuai *East China Normal University*
Li Suxing *Beijing Language and Culture University*
Li Tong *Northeast Forestry University*
Liu Jingjing *China University of Petroleum*
Long Yuning *Beijing Normal University*
Lu Wenyu *Beijing Language and Culture University*

Lu Yinyin *Xiamen University*
Luo Shuang *Xiamen University*
Lv Zhuoyang *Jilin University*
Ma Beibei *Beijing Language and Culture University*
Ma Chunyu *Beijing Language and Culture University*
Mu Dan *Beijing Normal University*
Ou Yating *Xiamen University*
Qiao Jiaojiao *Wuhan University*
Que Jiajia *Xiamen University*
Rui Mingxuan *University of International Business and Economics*
Shang Xiaowei *China University of Petroleum*
Shen Huisi *Tianjin University of Technology and Education*
Sun Ziqing *Beijing Language and Culture University*
Tang Bin *East China Normal University*
Tian Peiyuan *Beijing Language and Culture University*
Tong Mengyao *Shanghai International Studies University*
Tu Junyi *East China Normal University*
Wang Fangfang *Guangdong University of Foreign Studies*
Wang Jing *China University of Petroleum*
Wang Xiuzhi *East China Normal University*

Wang Yubo *China University of Petroleum*
Wang Yuxiao *Xiamen University*
Wei Tianxin *Xiamen University*
Wu Shan *Chongqing University*
Wu Shasha *Xiamen University*
Yang Jia *Xiamen University*
Yang Yanru *China University of Petroleum*
Yuan Ruolin *Beijing Language and Culture University*

Zhang Jingwen *Xiamen University*
Zhang Lu *Xiamen University*
Zhang Shuying *Beijing Language and Culture University*
Zhang Xuwen *Xiamen University*
Zhang Yaoran *Beijing Normal University*
Zhou Bing *Minzu University of China*
Zhou Qun *China University of Petroleum*

Analects of Confucius

The quotes from Confucius in this publication were selected and translated by Dr Luo Hui *VUW Director of Chinese Programme and CI VUW Arts Adviser*

学而时习之，不亦说乎？

To learn and practise what you’ve learnt
— is that not a joyful thing?

三人行，必有我师焉。

In the company of three, there must be
one from whom I can learn.

工欲善其事，必先利其器。

To do the work well, first sharpen the tools.

任重而道远。

The load is heavy, the road long.

学而不厌，诲人不倦。

Study tirelessly, and tirelessly enlighten others.

兴于诗，立于礼，成于乐。

Inspire the mind with poetry, build character
with propriety, and finish with music.

知之者不如好之者，好之者不如乐之者。

Better to love it than to know it, and even better to enjoy it.

与人歌而善，必使反之，而后和之。

When Confucius heard a song he loved, he would
ask to have it repeated, then harmonise with it.

知者乐水，仁者乐山。

The wise find joy in water, the virtuous feel at home in the hills.

有朋自远方来，不亦乐乎？

It is such a delight to have friends coming from afar.



CONFUCIUS INSTITUTE



Confucius Institute
Victoria University of Wellington
18 Kelburn Parade
PO Box 600, Wellington 6140, New Zealand
TEL +64(4) 463-9549
EMAIL confucius-institute@vuw.ac.nz
WEB www.victoria.ac.nz/ci

